



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE No 12

Sur recommandation du Comité de Concertation permanent, le Directeur général a approuvé les augmentations des montants servant de base aux remboursements mentionnés dans la circulaire administrative no 12. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1993, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- § 8 a. : 13,50 francs suisses  
(au lieu de 13 francs suisses)
- § 9 a. : 550 francs suisses  
(au lieu de 522 francs suisses)
- § 9 b. : 27 francs suisses  
(au lieu de 26 francs suisses)

Division du Personnel  
Tél. 4128/3238

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### ADMINISTRATIVE CIRCULAR No 12

Following a recommendation by the Standing Concertation Committee, the Director-General has approved an increase in the maximum amounts used for the reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12. The new figures, effective from 1 September 1993, are :

- § 8 a. : 13.50 Swiss francs  
(previously 13 Swiss francs)
- § 9 a. : 550 Swiss francs  
(previously 522 Swiss francs)
- § 9 b. : 27 Swiss francs  
(previously 26 Swiss francs)

Personnel Division  
Tel. 4128/3238

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 22 November

#### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

##### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. *Introductory remarks by the Chairman.*
2. *Short report by H. Ravn.*
3. *Short report by O. Tengblad.*
4. *Emission channeling studies of the lattice site of oversized alkali atoms implanted in metals (Leuven - Konstanz - Groningen - CERN Collaboration): ISC 93-32/P58; G. Langouche.*
5. *Hyperfine spectroscopy of unstable EU<sup>+</sup> isotopes in an ion*

*trap (Institut für Physik, Univ. Mainz): ISC 93-20/P51; G. Werth.*

6. *The mechanism of  $\beta$ -delayed two-proton emission (Aarhus - CERN - Göteborg - Jyväskylä - Madrid Collaboration): ISC/93-30/P56; M.J.G. Borge.*
7. *Experimental verification of the concept of energy amplification by high energy induced nuclear cascade (CERN); ISC 93-31/P57, ISC 93-37/P57 Add. 1; C. Rubbia.*

##### Closed session

after the Open Session, 6<sup>th</sup> floor, Main Building,  
continuing on  
Tuesday 23 November from 09.30 hrs, if necessary.

## Monday 22 November

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Studies of tagged photon-photon interactions with the OPAL detector**

by Bruce KENNEDY / University College London

*This seminar describes analyses of hadron and lepton-pair production in tagged two-photon events recorded in the OPAL detector, with particular emphasis on measurements of the photon structure function. The data sample was accumulated during the 1990–1992 runs of LEP, and corresponds to an integrated  $e^+e^-$  luminosity of approximately  $45 \text{ pb}^{-1}$ .*

## Tuesday 23 November

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 16.30 hrs – bldg 17/1-007

**EVAC Quick release flange couplings**

by EVAC AG (CH)

*Chain clamps, flanges, fittings, metal seals for all applications in:*

*Vacuum technology, Process technology, Accelerators, Cryogenics.*

*EVAC products are made in Switzerland.*

*The Clamp chains provide for the rapid interconnection of two pipes, using tapered flanges. Intermediate seals center the flanges forming a high vacuum-tight connection.*

Languages: English, French, German

Information: M. Diraison / FI-A / 4585

## Tuesday 23 November

### PRESENTATION

09.30 to 12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**INTEL Presentation**

by C. BRASEY / INTEL Corp.

*INTEL Corporation will be in-house for a presentation of their newest technologies such as the PENTIUM microprocessor and the 132Mb per second PCI local BUS. They will also demonstrate these new systems in their Hi-Tech workstations and servers.*

09.30–11.00 **Technical Presentation**

- Pentium microprocessor
- PCI Local Bus
- Intel Platforms
- XPRESS High performance servers
- GX Professional Workstations
- Network software
- Network Ethernet adapters
- Netport

11.00–12.00 **Hands on session**

*Pentium and PCI local bus systems will be available for testing and benchmarks.*

## Tuesday 23 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium\*

**The Ninth Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series**

**Crystal channeling or**

**How to build a "1000 Tesla magnet"**

by Søren Pape MØLLER / Aarhus University

*When charged particles pass through a crystal along a crystallographic direction, the coherent scattering on the lattice atoms forces the particles to follow the lattice direction. The transmission through an aligned crystal is very different from the passage through an amorphous foil and drastically changes the interaction with the crystal atoms. This channelling effect has many applications at low energy within both fundamental and applied physics. When the crystal is bent, the particles will follow the crystallographic direction. In this way, a crystal can deflect a high-energy beam and corresponds to a magnetic field around 1000 Tesla, although with some losses. The lecture will be biased towards high energies, and results from the recent bending and extraction experiments at the CERN SPS will be presented.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 23 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Experimental test of the foundations of QCD : the Bjorken sum rule and the spin structure functions of the nucleons**

by Steve ROCK / CERN & American University

*The Bjorken ( $B_j$ ) sum rule is one of few absolute predictions in QCD that can be tested by experiments. Recent experiments of the spin structure functions of the proton and neutron at CERN and SLAC have measured the  $B_j$  sum rule. Less fundamental quantities, such as the polarization of the strange quark sea and what fraction of the nucleons spin comes from the quarks, can be extracted from the current data. This talk will focus on the SLAC measurement of the neutron spin structure function ( $E142$ ) and will also include comparison with the CERN results on the proton (EMC) and deuterium (SMC) and comparison with various sum rules.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 24 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Renormalizability of effective scalar field theory**

by R.D. BALL / CERN

*We present a comprehensive discussion of the consistency of the effective quantum field theory of a single  $Z_2$  symmetric*

scalar field. The theory is constructed from a bare Euclidean action which, at a scale much greater than the particle's mass, is constrained only by the most basic requirements; stability, finiteness, analyticity, naturalness and global symmetry. We prove to all orders in perturbation theory the boundedness, convergence, and universality of the theory at low energy scales, and thus that the theory is perturbatively renormalizable in the sense that to a certain precision over a range of such scales it depends only on a finite number of parameters. We then demonstrate that the effective theory has a well-defined unitary and causal analytic S-matrix at all energy scales. We also consider the renormalization of composite operators, show that redundant terms in the Lagrangian may be systematically eliminated, and discuss the extent to which effective field theory and analytic S-matrix theory are actually equivalent. All this is achieved by a systematic exploitation of Wilson's exact renormalization group flow equation, as used by Polchinski in his original proof of the renormalizability of conventional  $\phi^4$  theory.

## Wednesday 24 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**An Energy Amplifier driven by an Accelerator :  
a safer and inexhaustible nuclear Energy Source**

by Carlo RUBBIA / CERN

A simple and practical possibility of extracting energy from heavy nuclei with the help of accelerator induced nuclear cascades will be described. Inspired by calorimetry, the Energy Amplification concept coupled with an appropriate proton ( $\approx 1$  GeV) accelerator and a Thorium target appears to be without major technological hitch and it may open rapidly the way to a novel and economically competitive energy supply which is free of most of the problems which plague today's public acceptance of nuclear energy, since it promises (1)-no criticality, and hence no runaway (2)-negligible Plutonium ashes, (3)-no nuclear military risk, (4)-a manageable radioactive waste, decaying to an acceptable level already in few hundred years. Thorium fuel is 140 times more effective than Uranium in which only  $^{235}\text{U}$  is burnt. Its abundance on Earth's crust is about the same as the one of Lead. Lithium, needed to fabricate Tritium for Fusion, is only 7 times more abundant and both are vastly adequate for millions of years of very intensive use.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 26 November\*

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Microware's latest and future software products**

by Peter DIBBLE / Microware Systems

This talk will review Microware's recent releases and discuss plans for the near and remote future. It will also include a substantial discussion of the application of the OS-9 philosophy to the design of OS-9 release 3.0. Recent releases include Ultra-C 1.1, OS-9 3.0, and FastTrak 1.1. The near

future holds a new release of OS-9000 and a port of OS-9000 to the Power PC. The multi-processor evolution of OS-9000 is also moving ahead slowly.

The talk will touch lightly on Microware's work in multi-media and telecommunications (ISDN, etc.).

\* Please note the unusual day

## Friday 26 November

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**The  $\alpha_s^3$  correction to the  $Z^0$  decay rate  
into hadrons**

by Sergei LARIN / NIKHEF-H

The  $\alpha_s^3$  correction to the  $Z^0$  decay rate into hadrons is calculated in the  $\overline{\text{MS}}$  scheme in the leading order of large top mass expansion.

## Monday 29 November

### ISOLDE SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference Room B  
bldg 61

**Nuclear astrophysics with  
secondary (radioactive) beams**

by Moshe GAI / Yale University, New Haven

Central problems in nuclear astrophysics will be discussed with proposed solutions using secondary (radioactive beams). These problems include the transition to the hot CNO cycle, helium burning and the  $^{12}\text{C}(\alpha, \gamma)^{16}\text{O}$  reactions at low energies, and the cross section for  $^7\text{Be}(p, \gamma)^8\text{B}$  reaction and the  $^8\text{B}$  solar neutrino flux. Some of the above problems are two decades old and it will be demonstrated that radioactive beams indeed allow for progress on these problems. The studies with radioactive beams investigate the time reverse processes that occur in stars, as for example in the case of the beta-delayed alpha-particle emission of  $^{16}\text{N}$ , or the Coulomb Dissociation of  $^8\text{B}$ . The study of the time reverse process allows for enhanced sensitivity for the sought for small reaction cross sections. Data collected at Yale University, Michigan State University, Riken and Louvain-La-Neuve in collaboration with a number of institutes, as well as data collected by others will be reviewed.

## Monday 29 November

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13/2-005

**First operation of a 25 cm<sup>2</sup>, 36k-pixel array of  
silicon micropattern detectors**

by Erik HEIJNE / CERN-ECP

A collaboration of RD19 and Omega WA97 has designed and tested a hybrid, bump-bonded array of 2 planes of silicon micropattern ("smart pixel") detectors as a first step in the development towards a pixel detector for colliders. The array covers 25 cm<sup>2</sup> and consists of  $2 \times 36288$  elements with

*binary output. This detector can register a high multiplicity event within 200 ns. The total number of transistors in the associated electronics chips is close to three million. The noise of this circuit is less than 170 electrons rms which allows the use of thinner detectors. The pixel dimensions at present are 75 microns by 500 microns and a precision of 20-25 microns has been measured. Various improvements will be discussed.*

## **Tuesday 30 November**

### **PRESENTATION**

09.00 to 11.00 hrs – IBM Genève\*  
Conference room I-14  
48, Avenue Giuseppe-Motta

#### **Multimedia & podium software**

by F. T. HOFSTETTER / Director of Instructional Technology Centre, University of Delaware

\* Please note that exceptionally this demonstration will take place at the IBM premises in Geneva, and NOT at CERN

## **Wednesday 1 December**

### **PRESENTATION**

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **LynxOS Developments**

by Mark OVERGAARD / Lynx Real-Time Systems Inc., Los Gatos, California

Information : Julian Blake/CN-CE/4893/blake@dxcern

## **Thursday 2 December**

### **PRESENTATION**

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **M-Module – Mezzanine Bus**

by MUMM, MEN, Perimos, Philips and Themis

at 14.00 hrs – CN conference room 3  
bldg 513/1-011

#### **Interfacing applications to M-Module**

by MUMM and MEN

## **Friday 3 December**

at 09.00 hrs – Council Chamber

### **EUROPEAN COMMITTEE FOR FUTURE ACCELERATORS**

- 09.00
1. Approval of the Draft Minutes of the Fifty-third Plenary ECFA Meeting
  2. Approval of the Draft Agenda
  3. Chairman's Report
  4. LEP Progress Report (C. Wyss)

10.30 Coffee

### **5. The LHC Project – Status Report on :**

- the Machine (G. Brianti)
- the Detectors (W. Hoogland)
- LHC Strategy (C.H. Llewellyn Smith)
- ECFA Resolution

13.00 **Lunch**

14.00 6. Report on the US HEP Programme (S. Wojcicki)

7. Report on the Japanese HEP Programme (H. Sugawara)

8. Report on Recent HERA Results and the Future Programme (A. Wagner)

9. CERN Computing Strategy (D.O. Williams)

10. Any Other Business

17.00 End of meeting

## **EDUCATION SERVICES EDUCATIFS**

---

### **ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL**

Tél. 5811

### **Jeudi 25 novembre**

à 13.00 h – Amphithéâtre

#### **Science pour tous**

par Rafael CARRERAS

*Pas de séance le jeudi 2 décembre*

*Les séances des 9 & 16 décembre auront lieu normalement.*

### **ACADEMIC TRAINING**

#### **POSTGRADUATE STUDENTS**

### **22, 24 & 26 November**

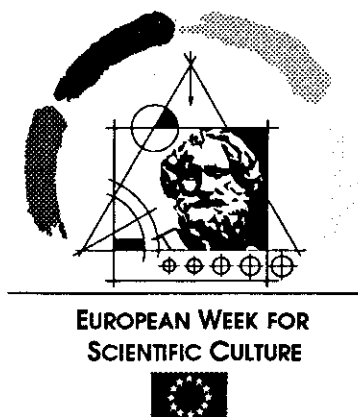
11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

#### **Electroweak interactions in the Standard Model Lectures 4-6**

by A. PICH / CERN-TH

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---



## SEMAINE EUROPÉENNE DE LA CULTURE SCIENTIFIQUE

Dans le cadre des manifestations prévues lors de la Semaine de la Culture Scientifique, le CERN organisera :

le samedi 27 novembre de 09.00 à 17.30 heures

*LEP portes ouvertes*

Dès 09.00 heures, au départ du Bâtiment 33 (Réception Meyrin), des bus accompagnés d'un guide prendront en charge les visiteurs pour les amener vers les différents points du LEP. Les 4 expériences seront en effet accessibles à l'ensemble du public. Toutefois, pour des raisons de sécurité, les enfants en dessous de 5 ans ou non accompagnés ne seront pas autorisés à descendre dans les puits.

Le personnel du CERN qui souhaite se rendre aux différents puits du LEP par ses propres moyens est prié de bien vouloir se conformer aux instructions qui seront données sur place par les responsables de site.

le mercredi 1<sup>er</sup> décembre à 20.30 h  
au Grand Casino de Genève

représentation unique du ballet

*Univers de Lumière*

Le programme sera distribué gratuitement sur place.  
Billets d'entrée à CHFrs 10.- (toutes les places sont numérotées)

- Location dès le 15 novembre au :
- Grand Passage en ville (5<sup>e</sup> étage), Service location spectacles
  - service information spectacles à Balexert
  - Grand Casino, le soir de la représentation dès 19.45 heures

## EUROPEAN WEEK OF SCIENTIFIC CULTURE

As part of the programme of events scheduled for the European Week of Scientific Culture, CERN is organising :

On Saturday 27 November from 09.00 to 17.30 hrs

a

*LEP Open Day*

From 9.00 a.m. visitors will be able to take guided bus trips to the various LEP points, departing from Building 33 (Reception Building, Meyrin site). The four experiments will be open to the general public. However, for safety reasons, unaccompanied children and the under-fives will not be allowed access to the pits.

Any CERN staff wishing to visit the various LEP pits independently are kindly requested to comply with the on-the-spot instructions given by those in charge at the various points.

On Wednesday 1 December at 20.30 hrs  
at the Grand Casino in Geneva

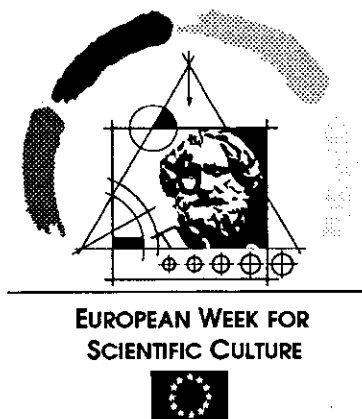
Single performance of the ballet  
*"Univers de Lumière"*

Free programmes will be available on the night of the performance.

Tickets : 10 CHF (all seats numbered)

Booking from 15 November at:

- Booking office on the 5<sup>th</sup> floor of the town-centre branch of Grand Passage
- Entertainments information stand in Balexert shopping centre
- Grand Casino, from 19.45 hrs on the evening of the performance.



## EUROPEAN SCIENCE MEDIA CONFERENCE 1 & 2 December

Europe's scientific media play an essential role in communicating the importance of science and the first ever *European Science Media Conference* will be one of the highlights of the European Week for Scientific Culture. On Wednesday 1 & Thursday 2 December, some 200 journalists, scientists and scientific information officers from EC countries, and further afield in Scandinavia and Eastern Europe will meet at CERN.

Six main themes will be covered, each of which will be presented by a leading expert in the field, followed by a workshop to discuss the points raised by each topic in greater detail.

*The morning sessions will take place in the Main Auditorium. Members of the the CERN staff are welcome to attend. The front half of the Auditorium will be reserved for the Conference delegates, and thus you are kindly requested to sit towards the back of the Auditorium.*

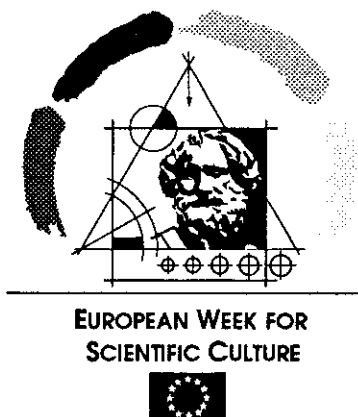
By taking a hard look at the important issues which face Europe's science media and by creating new contacts between Europe's top professionals, the European Science Media Conference will be a stepping stone towards better understanding of science in Europe.

### Wednesday 1 December

- 09.30-09.45 Opening of the European Science Media Conference
- 09.45-10.15 Influential publishers and commissioning editors present their views on science in the media  
*Speaker : to be confirmed*
- 10.15-10.45 Promoting science in the non-scientific media  
*Speaker : Gerhard Peter Moosleitner, Editor-in-chief, P.-M. Magazin*
- 10.45-11.15 Coffee break
- 11.15-11.45 The creation of a European network of science sources – improving communication between journalists, science ministries and research institutions  
*Speaker : Heijn Meijers, NWO, The Hague*
- 11.45-12.15 'Why science gets the press it deserves' – fostering confidence between scientists and the press  
*Speaker : Georges Charpak, CERN*
- 12.15-12.45 Integrating the East European science media  
*Speaker : Helene Knorre, Ministry of Science & Technology Policy, Moscow*

### Thursday 2 December

- 09.30-10.30 Presentations by rapporteurs on the previous afternoon's sessions
- 10.30-11.00 Coffee break
- 11.00-13.00 Discussion with a panel of distinguished guests on the role of the media in stimulating an interest in science among the young people of Europe  
  - Panel members :*
    - Hubert Curien, former French Minister for Science
    - John Durant, Professor of Public Understanding of Science at Imperial College, London
    - Christian Patermann, Head of Public Relations for Bundesministerium für Forschung und Technologie
    - Carlo Rubbia, CERN Director-General, Nobel Prize for Physics 1984
  - Discussion leader :* Antonio Ruberti, EC Commissioner in charge of Science, Research & Development



## CONFERENCE DES MEDIAS SCIENTIFIQUES EUROPEENS 1<sup>er</sup> & 2 décembre

Les médias scientifiques européens jouent un rôle essentiel pour convaincre de l'importance de la science, et la toute première *Conférence des médias scientifiques européens* sera l'un des moments forts de la Semaine européenne de la culture scientifique. Les mercredi 1<sup>er</sup> et jeudi 2 décembre, quelque 200 journalistes, scientifiques et responsables de services d'information scientifique des pays de la Communauté européenne, mais aussi de pays plus lointains comme les pays scandinaves et ceux de l'Europe de l'Est, se réuniront au CERN.

Six thèmes principaux seront à l'ordre du jour. Chacun donnera lieu tout d'abord à une présentation par un spécialiste éminent du domaine concerné, puis à un atelier pour une discussion plus approfondie des points soulevés.

*Les sessions du matin se tiendront dans le grand amphithéâtre. Les membres du personnel du CERN seront les bienvenus. La partie avant le l'amphithéâtre étant réservée aux délégués à la Conférence, vous êtes priés de bien vouloir prendre place vers le fond.*

Par un examen critique des importants problèmes auxquels sont confrontés les médias scientifiques européens et par l'établissement de nouveaux contacts entre professionnels européens de premier plan, la Conférence des médias scientifiques européens contribuera à une meilleure compréhension de la science en Europe.

### **Mercredi 1<sup>er</sup> décembre**

- 09.30-09.45 Ouverture de la Conférence des médias scientifiques européens
- 09.45-10.15 Des éditeurs de renom et des rédacteurs présenteront leurs opinions sur la place de la science dans les médias  
*Orateur à confirmer*
- 10.15-10.45 Promotion de la science dans les médias non scientifiques  
*Orateur : Gerhard Peter Moosleitner, rédacteur en chef, P.-M. Magazin*
- 10.45-11.15 Pause café
- 11.15-11.45 La création d'un réseau européen de sources scientifiques – amélioration de la communication entre journalistes, ministères scientifiques et institutions de recherche  
*Orateur : Heijn Meijers, NWO, La Haye*
- 11.45-12.15 "Pourquoi la science a la presse qu'elle mérite" – comment stimuler la confiance entre les scientifiques et la presse  
*Orateur : Georges Charpak, CERN*
- 12.15-12.45 L'intégration des médias scientifiques de l'Europe de l'Est  
*Orateur : Helene Knorre, ministre de la politique scientifique et technologique, Moscou*

### **Jeudi 2 décembre**

- 09.30-10.30 Présentations des sessions de l'après-midi précédente par des rapporteurs
- 10.30-11.00 Pause café
- 11.00-13.00 Discussion avec un groupe d'hôtes éminents sur le rôle des médias dans la stimulation de l'intérêt scientifique parmi la jeunesse européenne  
*Membres du groupe: Hubert Curien, ancien ministre français de la recherche scientifique  
John Durant, Professeur de vulgarisation scientifique à l'Imperial College, Londres  
Christian Patermann, Directeur des relations publiques au ministère fédéral allemand de la recherche et de la technologie  
Carlo Rubbia, Directeur général du CERN, Prix Nobel de physique 1984*  
  
*Animateur: Antonio Ruberti, Commissaire des Communautés européennes pour la science, la recherche et le développement*

## BUREAU DU COURRIER

### Rappel

- Utiliser les enveloppes correspondantes au type d'envoi choisi
- Vérifier le libellé des adresses
- Tout courrier à destination de l'extérieur du CERN doit parvenir ouvert
- Tout courrier privé doit être amené aux offices postaux des Pays Hôtes
- Ne pas oublier d'indiquer clairement l'expéditeur, pour faciliter la recherche lors d'éventuels retours du courrier (interne et externe)
- Ne pas oublier de mentionner la division pour le courrier à destination interne

### Général

bât. 510/R-033 (entrée principale)  
tél. 7553, ou E-mail : rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
ou tél. 5414, ou E-mail : yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Courrier entrant

Concerne tout courrier en provenance de l'extérieur de l'Organisation (courrier normal, express, recommandé, colis non officiels).

bât. 510/R-021, 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30  
tél. 2794 ou Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Courrier sortant

Concerne tout courrier partant pour l'extérieur (courrier normal, express, recommandé, colis officiels).

bât. 510/R-031, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5412 ou Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Tri, Distribution

Concerne la distribution interne de tout document.

bât. 510/R-011, 07h30-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch ou Carpe@cernvm.cern.ch

### Changements et recherche

Concerne lettres en souffrance et mouvements du personnel.

bât. 510/R-011, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5413 ou Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Adressage

Concerne préparation d'expédition de documents et circulaires pour l'extérieur ou pour la distribution interne.

bât. 510/R-035, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 2392 - 5411 ou Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerne tout courrier en provenance ou à destination de la France et toute distribution interne sur le site de Prévessin.

bât. 866 R-C01, 08h00-12h00 et 13h30-17h00  
tél. 5353 ou thierry\_chevret@macmail.cern.ch

## MAIL OFFICE

### Reminder

- Use suitable envelopes for the type of despatch
- Check the addresses
- All mail sent outside CERN must be left unsealed
- All private mail must be taken to the post offices of the Host States
- Do not forget to give a clear return address in case mail cannot be delivered (both internal and outside mail)
- Do not forget to enter the Division for internal mail

### General

bldg 510/R-033 (main entrance)  
tel. 7553 or E-mail: rigoni@cernvm.cern.ch  
henri\_rigoni@macmail.cern.ch  
or 5414, or E-mail: yvonne\_hog@macmail.cern.ch

### Incoming mail

Concerns all mail from outside the Organization (ordinary, express and registered mail, private parcels).

bldg 510/R-021 from 08.30 to 12.00 & from 13.30 to 16.30  
tel. 2794 or Courrier\_Entrant@macmail.cern.ch

### Outgoing mail

Concerns all mail sent outside CERN (ordinary, express and registered mail, official parcels).

bldg 510/R-031, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5412 or Courrier\_Sortant@macmail.cern.ch

### Sorting, Distribution

Concerns the internal distribution of any document.

bldg 510/R-011, 07.30-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch or carpe@cernvm.cern.ch

### Changes and searches

Concerns letters awaiting delivery and staff movements

bldg 510/R-011, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5413 or Courrier\_Tri@macmail.cern.ch

### Addressing

Concerns preparation of documents and circulars for despatch outside CERN or for internal distribution.

bldg 510/R-035, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 2392-5411 or Courrier\_Adressage@macmail.cern.ch

### Prévessin

Concerns all mail from or to France and all internal distribution on the Prévessin grounds.

bldg 866/R-C01, 08.00-12.00 and 13.30-17.00  
tel. 5353 or thierry\_chevret@macmail.cern.ch



## ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE SALAIRE

La compagnie d'assurances AUSTRIA offre la possibilité à tout membre du personnel de s'assurer contre le risque de perte de salaire résultant d'un congé prolongé pour maladie ou accident non-professionnel (Art. R II 4.14 des Statut et Règlement du Personnel). La prime annuelle est 0.1 % du salaire de base annuel et sera déduite du traitement net de l'assuré, en janvier de chaque année d'un seul montant. Les éventuels bénéfices nets seront restitués entièrement aux assurés. La couverture est garantie dès le début du contrat; en revanche, AUSTRIA se réserve le droit de demander une prime plus importante dans certains cas où le risque est particulièrement élevé. Les intéressés sont invités à contacter le bureau d'AUSTRIA (rez-de-chaussée du bâtiment principal) qui tiendra à leur disposition une feuille d'information donnant des plus amples précisions.

Compagnie d'Assurances AUSTRIA

## INSURANCE AGAINST LOSS OF EARNINGS

The AUSTRIA insurance company has agreed to draw up a contract offering all members of the personnel the opportunity to take out insurance against the risk of loss of earnings in the event of prolonged sick leave owing to an accident incurred or illness contracted outside the course of duty (see Article R II 4.14 of the Staff Rules and Regulations). The annual premium is 0.1% of the basic annual salary and will be deducted in a single lump sum from the insured member's net salary in January each year. Any net profits will be refunded in full to the insured members. Subscribers are covered from the beginning of their contract, although in certain cases where the risk is particularly high, AUSTRIA reserve the right to impose a larger premium. If interested, please contact the AUSTRIA office (ground floor, Main Building), where for further details, an information sheet can be obtained.

The AUSTRIA Insurance Company

## LE SERVICE MEDICAL RAPPELLE

### Voyages dans les pays tropicaux

Aux personnes partant dans les pays tropicaux : le traitement contre le paludisme *devra être prescrit soit par le médecin traitant, soit par une Permanence médicale* et non par le médecin du travail du CERN qui ne délivre pas d'ordonnance.

### Traitement par injections

Nos infirmières sont habilitées à les faire *uniquement aux fonctionnaires de l'Organisation et sur prescription précise du médecin traitant* (se présenter à l'Infirmierie avec le produit et l'ordonnance ou téléphoner au 3802).

L'Infirmierie

## REMINDER FROM THE MEDICAL SERVICE

### Travel to tropical countries

Staff travelling to tropical countries where vaccination against malaria is compulsory are reminded that they should *either consult their doctor or a medical centre to obtain a prescription* (the CERN doctors are not authorized to deliver such prescriptions).

### Concerning injections

Our nurses are authorized to give injections *only to staff members only who present a correct prescription delivered by their doctor* (please come to the Infirmary with your prescription and the vaccine or call 3802).

The Infirmary

## The Science and Society Journal Club :

Solar photons : an inexhaustible but limited energy source

by M. Faessler / Universität München

The seminar will take place on  
Wednesday 24 November  
at 18.00 hrs – bldg 32/1–A24

*Solar energy could replace fossil energy as the dominant source of world energy supply. The technical problems of large scale energy production by solar power plants, of energy storage (solar hydrogen by photovoltaics) and energy transportation (heat, electric power and hydrogen) are known and solved (but cost reductions are desirable). Ecological and political problems can be estimated.*

## REMERCIEMENTS

Giovanni Ruocco, profondément touché par les témoignages de sympathie reçus lors du décès de sa femme,

Yvonne RUOCCO

vous remercie sincèrement de la participation que vous avez prise à sa douloureuse épreuve et vous prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

## L'ITALIE AU CERN

**Du 30 novembre au 3 décembre 1993**  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)  
09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante et une firmes italiennes (comprenant vingt et une firmes individuelles et quatre associations représentant quinze firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "L'Italie au CERN". Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) et I.C.E. Zürich.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de novembre.

## ITALY AT CERN

**30 November to 3 December 1993**  
Administration Building  
(bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty-one Italian firms (including twenty-one individual firms and four associations of fifteen firms) will present their latest technology at the "Italy at CERN" exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) and I.C.E Zürich.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional Secretariat
- at the Reception desk, bldg 33
- at the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the November issue of the CERN Courier.

## LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

1. ABB Sace S.p.a.
2. Alenia Spazio S.p.a.
  - 2.1. Laben S.p.a.
3. Ansaldo
4. Automa
5. CAEN S.p.a.
6. C.N.A.
  - 6.1. C.S.R. Service
  - 6.2. Moplast
  - 6.3. M.P. di Garassino G.
  - 6.4. O.M.S. snc
  - 6.5. Scanferla
  - 6.6. Tecno Bajardi
7. Consorzio Expo-Art
  - 7.1. Cevolini & C. Srl
  - 7.2. Coxa Srl
  - 7.3. S.C.M. di Fregni & C. Snc
  - 7.4. Tecnomatic Srl
8. Consorzio per l'Area di Ricerca
  - 8.1. Aerostudi
  - 8.2. Bull Unix Competence Center
  - 8.3. Sincrotrone Trieste S.c.p.A.
  - 8.4. SyAC Srl
9. Corona Srl
10. Europa Metalli - LMI S.p.a.
11. Fiat Ciei
12. Fochi
  - 12.1. Fochi Energia Srl
  - 12.2. FBM Hudson Italia S.p.a.
13. Franco Corradi

14. Martha Srl Impianti
15. OCEM S.p.a.
16. Olivetti
17. Pirelli Cavi S.p.a.
18. Rial Vacuum S.p.a.
19. Rivoira S.p.a.
20. SAES Getters S.p.a.
21. Silena S.p.a.
22. SIO Srl
23. Societa' Italiana Avionica S.p.a.
24. Varian S.p.a.

### Exposition organisée par : Exhibition Organizer :

I.C.E.  
1. Via Liszt, 21  
I - 00144 ROMA Eur  
Tel. : (06) 599 21 - 599 2473  
Telex : ICERM - 610160  
Telefax : (06) 59926899/6900

2. Limmatstrasse 23  
CH - 8005 ZÜRICH  
Tel. : (01) 2717505  
Telex : 822635 ICE CH  
Telefax : (01) 2725414

Information : M. Diraison / FI / 4585

L'ITALIE AU CERN  
Programme des conférences  
Salle du Conseil, bât.503

**Mercredi 1 décembre**

- 09.30 Produits standard : nouveau système haute tension SY 527, NIM, CAMAC, VME, FASTBUS, nouveau VME 9 Unités... pourquoi?? – ASIC : nouveaux projets QTT-TDC-Discriminateurs... – FRONT END : nouveau VME (VME 430), CAMAC – C.A.E.N. collaboration avec recherche-développement CERN  
par M. Givoletti / C.A.E.N.
- 10.00 Mesure de température de précision dans différentes applications industrielles  
par F. Corradi
- 10.30 Chambres à ultravide pour accélérateurs, collisionneurs  
par Martha Srl Impianti
- 11.00 Installations pour la régénération d'huiles, plateforme pour le dépôt de résidus industriels  
par Martha Srl Impianti
- 11.30 Multimédia avancé  
par L. Pinto, Vice-President de Technology, Strategy & Corporate Research / Olivetti
- 14.00 Vidéo sur les activités Ansaldo (11 min.), collaboration Ansaldo / CERN (20 min.), exposé technique sur dipôles S.C. projet LHC (20min.), exposé technique sur cavités de résonance S.C. 350 MHz, projet LHC (20 min.).  
par Ansaldo
- 15.30 Les technologies informatiques d'innovation dans le contrôle en ligne des systèmes industriels  
par Automa
- 16.00 Nouveaux groupes de pompage totalement "oil free" et de dimensions réduites.  
par S. Ferrari, Directeur Commercial / Rial Vacuum S.p.a.
- 16.30 Pompe getter à haute capacité pour applications ultravide  
par F. Mazza / SAES GETTERS S.p.a.

**Jeudi 2 décembre**

- 09.30 Acquisition de données en temps réel et système de contrôle
- 10.00 Système de gestion de base de données  
par M. Panighini, Software Engineering Manager / Societa' Italiana Avionica S.p.a.
- 10.30 Pompes Vaclon Plus et commande  
par M. Audi / Varian
- 11.00 Pompes Turbo-V Macrotrorr et commande  
par A. Montobbio / Varian

Renseignements : M. Diraison / FI /4585

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

17 November 1993

## Health Insurance

The recent announcement of the termination of the health insurance contract with INTRAS (bulletin no 45/93) has resulted in some of you contacting the Staff Association asking whether the Staff Association was consulted and why the Staff Association accepted the termination of this contract.

The reply to the first point is that the Staff Association has been involved in the negotiations on this point, since the beginning, which was early this year, when it appeared that the contract would be terminated for 1993. Information on this matter has appeared in the reports of the Standing Concertation Committee, and of the Staff Council appearing in the weekly bulletin. Also the announcement of the termination appeared under the name of the CERN Health Insurance Supervisory Board, which implies it was agreed by the two Staff Association representatives on this Board.

As to the second point, the answer is very simple; there was nothing in the end we could do. The reason the contract had to be stopped is due to changes in the Swiss legislation. Due to negotiations with INTRAS the CERN Health Insurance Supervisory Board did manage to prolong the arrangement for 1993, but further changes to the Swiss laws killed our hopes for finding a solution for 1994.

The reason for the arrangement between AUSTRIA and INTRAS was that INTRAS is a Swiss Insurance Company, whereas AUSTRIA is not. The link until recently has been beneficial for us (in particular cheaper rate in the common ward of State hospitals in Switzerland), and has been beneficial for INTRAS due to the Swiss legislation which was then in force, and has cost us nothing. Recent Swiss legislation meant that INTRAS has had to pay into a compensation fund in 1993 for us, which it accepted to do, from reserves it had built up over the years, following negotiations with us. However the sum it would be asked to pay for 1994 increased to 2 millions, which we, the insured, would have to pay to INTRAS, and predictions for future years indicate an even higher figure. In view of the direct financial advantage being at most 1 million, simple economics indicated cancellation of the contract.

However the other benefit of the contact with INTRAS was that of free transfer for staff members, fellows and students either to INTRAS for those living in Switzerland, or to national schemes. This unfortunately has been lost, except for those living in Switzerland, who are guaranteed basic coverage by any Swiss insurance. Austria has agreed to investigate immediately the situation for those living in France, and we hope to have details shortly. We had hoped that the answer might have been available as a result of the review of Integration of Staff members and of their families into the Host States, requested by the Staff Association and promised by Personnel Division. However it appears this review has not been done.

For those returning to other countries the situation is unclear. It is for problems such as these that the Staff Association earlier in a Standing Concertation Committee raised the general question of reintegration of active staff and their families leaving CERN and returning to their home countries. Our request for a review was accepted, but unfortunately postponed until the beginning of 1994.

The Staff Association is aware of the importance of the problem, and is doing all it can try to help, but it is complex and likely to take time. If you have any ideas, comments or information please contact your Staff Association delegate.

## Assurance maladie

L'annonce récente de la fin du contrat d'assurance maladie avec INTRAS (bulletin n° 45/93) a conduit certains d'entre vous à prendre contact avec l'Association du personnel pour savoir si elle avait été consultée et à demander pourquoi elle avait accepté qu'il soit mis fin à ce contrat.

La réponse à la première question est que l'Association a été impliquée dans les négociations sur ce contrat dès le début, lorsqu'il est apparu que le contrat serait terminé fin 1993. L'information à ce sujet a paru dans les rapports au Comité de concertation permanent et au Conseil du personnel, mentionnés dans le Bulletin hebdomadaire. De plus, l'annonce de la fin du contrat a été publiée sous la signature du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN, ce qui implique qu'elle a été approuvée par les deux représentants de l'Association dans ce Comité.

La réponse à la deuxième question est très simple: il n'y avait rien que nous puissions faire. La raison provient de changements dans la législation suisse. Grâce aux négociations avec INTRAS, le Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN a réussi à prolonger l'accord pour 1993 mais des changements supplémentaires dans la législation suisse ont détruit toute possibilité de trouver une solution pour 1994.

La justification de l'accord entre AUSTRIA et INTRAS était que INTRAS est une compagnie d'assurance suisse alors que AUSTRIA ne l'est pas. Jusqu'à tout récemment ce lien a été favorable pour nous (en particulier par la possibilité de tarifs avantageux dans les salles communes des hôpitaux d'État en Suisse), et pour INTRAS à cause de la loi suisse alors en vigueur, sans rien nous coûter. Les changements de la loi suisse ont entraîné un paiement par INTRAS à un fonds de compensation au titre de l'accord avec nous; suite à nos négociations, INTRAS a accepté de le faire pour 1993 en prélevant sur des réserves accumulées au cours des années précédentes. Cependant, pour 1994, la somme qu'INTRAS aurait dû payer aurait augmenté de 2 millions de francs suisses que nous, les assurés, aurions dû rembourser à INTRAS. Les prévisions pour les années à venir comportaient des montants encore plus élevés. Comparant ces chiffres à l'avantage financier direct du contrat avec INTRAS qui est de l'ordre de 1 million, de simples considérations économiques conduisaient à l'arrêt du contrat.

Toutefois l'autre avantage du contrat avec INTRAS était la possibilité de libre passage pour les titulaires, les boursiers et les stagiaires soit vers INTRAS pour ceux qui résident en Suisse soit vers des systèmes de protection nationaux. Cet avantage a été perdu malheureusement, sauf pour ceux qui résident en Suisse qui ont la garantie d'une couverture de base par toute compagnie d'assurance suisse. AUSTRIA a accepté d'examiner immédiatement la situation pour ceux qui habitent en France et nous espérons avoir des détails prochainement. Nous avons espéré que la réponse viendrait de l'examen sur l'Intégration des membres du personnel et de leurs familles dans les États hôtes, demandée par l'Association du personnel et promise par la Division du personnel. Mais il apparaît que cet examen n'a pas été fait.

Pour ceux qui retournent dans d'autres pays, la situation n'est pas claire. C'est pour cette raison que, il y a déjà un certain temps dans le Comité de concertation permanent, l'Association avait soulevé la question générale de la réintégration du personnel et de leurs familles quittant le CERN et retournant dans leur pays. Notre demande d'examen a été acceptée mais celui-ci a été retardé jusqu'au début de 1994.

L'Association est consciente de l'importance de ces problèmes et fait tout ce qu'elle peut pour aider à les résoudre, ce qui est complexe et prendra du temps. N'hésitez pas à communiquer à votre Délégué tout commentaire, question ou idée.

## **COLLECTES A LONG TERMES**

### **Aider Les Enfants Des Rues du Népal**

**Lundi 29 novembre 1993, à 12h.00**

**Salle de Conférence, Bât. 4 3-006**

Un rapport avec diapositives et vidéo

avec

Léa Wyler, Vice-présidente de "Rokpa International", Zürich

et

Frédéric Perrier, Président de "Les Enfants du Népal", Paris

Le Népal, célèbre dans le monde entier pour ses montagnes et ses temples, est l'un des pays les plus pauvre du monde. Comme en témoignent les centaines d'enfants qui à Katmandou vivent dans les rues. Depuis 1989 un programme d'aide à ces enfants a été mis sur pied, d'abord par des voyageurs, à titre individuel, puis par l'organisation "Rokpa International" et l'association "Les Enfants du Népal". L'aide recouvre des appuis ponctuels lors de situations d'urgence, mais surtout, des actions de parrainage à long terme, qui permettent à l'enfant d'être nourri, vêtu, soigné et scolarisé.

Dans une présentation avec diapositives et vidéo, Léa Wyler et Frédéric Perrier documenteront le travail de leurs associations.

# CLUBS



## RUGBY

### PETANQUE

#### CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	15	15
HAUTEVILLE1	7	1

CERN 2	15	15
PIAGET 1	5	7

CERN 3	MATCH REPORTE	
SEVE 2		

CERN 4	2	15
PTT 6	15	11

Résultat: 13 à 13 contre AVUSY

Contre une équipe très solide devant. Les Cernois on été menés tout au long de la partie mais 1 essai est venu récompenser leurs efforts à la dernière minute de jeux.

Prochain match le 21 novembre au CERN contre YVERDON.

Départ 13h00 Café de la douane.

Pensez à la soirée "CHOUROUTE" du 4 décembre à la COOP

Cartes en vente au kiosque COOP et auprès des membres du Club.

### AUTOMOBILE CLUB CERN



#### ESSO CARD EUROPE

Depuis 1988, ESSO (Suisse) a un accord avec l'Association du Personnel du CERN pour fournir aux membres de notre Organisation des avantages sous forme de rabais sur le prix de son essence.

Cette année, avec l'accord de l'Association, l'Automobile Club a repris et renégocié ces accords.

Nous avons le plaisir de vous communiquer les nouveaux avantages suivants **applicables à tous les fonctionnaires du CERN**:

- carte valable dans toute l'Europe
- 2 cts de rabais par litre dans toute la Suisse
- 2 cts " " supplémentaires (tot. 4 cts) dans trois stations services de la région de Genève, soit:
  - ESSO CENTRE AUTO MEYRIN (en face du CERN)
  - ESSO CENTRE COINTRIN
  - ESSO CENTRE ONEX
- Frais réduits de facturation
- Taxe annuelle de la carte (actuellement 10.- CHF pour la première et 5.- CHF pour chaque carte supplémentaire pour le même titulaire) prise en charge par ESSO (Suisse).

Les formulaires pour obtenir cette carte sont disponibles au siège de l'ACC ou dans les stations services susmentionnées.

Pour tout renseignement, tél. au siège du Club, tél. 4007, de 17h 45 à 19h 00.

### CERN WOMEN'S CLUB

Oriental night at CERN Women's Club

A German belly dancer, Susanne Jonitz, will dance for us on Saturday November, 27th 1993 at 7.00 pm.

This oriental night gives us the opportunity to watch a good belly dancer, to see costumes, books and accessories while we are listening to the wonderful music and eating oriental dishes. Those who have costumes bring them along. We will learn some steps and dance together. Susanne will give a one hour lesson from 8.00 to 9.00, which will cost 15.- SFr, payable directly to her.

We will become acquainted with the oldest and most female dance. Suitable for all women of all ages, of all figures, of all tempers and of all ways of looking at life. The history of dance is as old as the history of human race. Dancing is the expression of vitality and gives us back the harmony of reason, soul and body. You will know what I mean, when you come on this evening to enjoy Susanne's dance.

WE WISH TO HAVE ONLY WOMEN IN THE AUDIENCE.

The expenses for the whole evening (without lesson) amount to 10.- SFr per person. It will take place in the clubrooms in restaurant no 2.

Looking forward to see you,

the organizer: Irmgard Langbein

Phone: 50 42 71 80 or CERN 7190



## SKI

### SKI DE FOND

Skieurs débutants, moyens, avancés, sportifs (traditionnel ou patineur) qu'importe votre niveau, pour passer au stade supérieur ou découvrir une meilleure glisse, les moniteurs du SKI CLUB du CERN se feront un plaisir de vous accueillir pour vous communiquer leur technique et les joies que procure cette activité de plein air.

Renseignements à la permanence bât. 504 tous les jeudis à partir de 17h30 ou premier contact auprès de:

Brobecker Serge tel. 8693 E-mail [serge@dxcern](mailto:serge@dxcern).  
Zapf Werner tel. 4466 E-mail [zapf@cernvm](mailto:zapf@cernvm).

### CROSS COUNTRY SKIING.

The CERN Ski Club offers a full range of courses from beginner to competition level in both the traditional and the skating style.

If you are interested in discovering or making progress in this activity, please come to the weekly information/inscription session every Thursday from 5.30 p.m. in bldg. 504, or make a first contact with

Werner Zapf, tel. 4466, E-mail [zapf@cernvm](mailto:zapf@cernvm).  
Serge Brobecker, tel. 8693, E-mail [serge@dxcern](mailto:serge@dxcern).

## FOLKLORE



### 1 HEURE D'INITIATION DE DANSES D'ISRAEL

Le vendredi 19 novembre à 18 heures  
Salles des Clubs, Restaurant No.2

Tout le monde est bienvenu

## YACHTING



25

TOUS NOS MEMBRES sont invités à notre  
ASSEMBLEE GENERALE

MERCREDI 24 NOVEMBRE 1993

salle du Conseil au CERN

Vous pouvez encore poser votre candidature pour l'élection au comité auprès de Paul Gelissen tel. 767 2405 ou beep 13\*5576 ou par e-mail: [gelissen@cernvm](mailto:gelissen@cernvm)

Pour plus de détails voir notre YCC News 5/93 de Novembre

### Ami(e)s Navigateurs Régatiers

Si tous nos membres sont fortement incités à assister à notre Assemblée Générale du 24 novembre, pour VOUS, c'est indispensable.

Nous allons devoir adopter un point supplémentaire sur notre agenda: l'Adhésion à l'USY, en attente depuis trop longtemps déjà.

\*\*\*\*\*

### GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 DECEMBRE 1993**

**de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

\*\*\*\*\*

### GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

La cotisation annuelle de 10 CHF du Groupement des Français du CERN sera prélevée le 24 novembre pour l'année 1993.

Merci à vous.

Le trésorier



# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Offre spéciale sur appareils ménagers jusqu'au 22 novembre 1993.

Ex: -35% du prix de vente sur :  
lave-linge MIELE W 697 et W 701  
sèche-linge MIELE T 392C, T 379C et T 372

Pendant cette période, nous essayons de vous accorder une réduction supplémentaire sur tous les articles ménagers et hifi. Venez nous consulter.

Cette semaine:

lundi 22 et mardi 23 novembre

-10% du prix COOPIN sur les LEGO.

mercredi 24, jeudi 25 et vendredi 26 novembre

-22% du prix COOPIN sur un certain lot de montres CASIO.

Self-service

Un grand choix de calendriers de l'Avent, marrons glacés, Christmas-Pudding, Christstollen de Cologne, Panetone, authentiques boules de Mozart, massepain Lübecker, etc.

Parfumerie:

Confections spéciales pour les fêtes: Roger & Gallet, Vôte et l'Insolent de Charles Jourdan, Lanvin, Midani Erbe, Cabotine de Grès, etc.

Un porte-feuilles GRATUIT à l'achat d'une eau de toilette ou d'un after-shave ENGLISH BLAZER.

NOUVAUTE

Les lunettes de ski sont arrivées.

Un grand choix de lunettes de vue dioptrie de 1.0 à 4.0 à des prix très intéressants.

KODAK

Une prestation exceptionnelle de votre spécialiste photo, **une 2ème copie gratuite** pour chaque film que vous nous remettez à développer et copier (seulement à partir de films négatifs couleur 135, copies 9 x 13 cm).

Si vous voulez personnaliser vos cartes de Noël et de vœux, notre catalogue KODAK est à votre disposition.

Rappel: Jeudi 25 novembre: dernier délai pour commander le saumon

Vendredi 26 novembre: présentation par un spécialiste du nouveau Natel D de poche MOTOROLA.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN**

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

**PNEUMATIQUES** : nous vous demandons de vous adresser à l'un ou l'autre de nos prestataires qui vous proposeront le choix entre les principales marques. A Saint-Genis POINT S PNEU 01 ou à Ferney et Annemasse PIOT PNEUS, anciennement Blanc Frères, se feront un plaisir de vous recevoir et de bien vous servir, que ce soit pour une vente ou le montage ou la réparation.

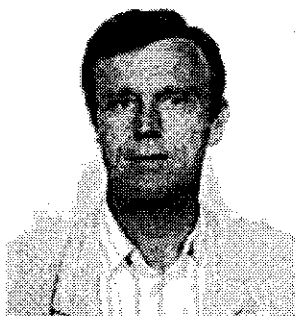
**Promotions PINAULT** (Z.A. Saint-Genis) sur bois raboté: lambris, bardage, plinthe, parquet-cuisine montée-4 modules pour rangement de bouteilles dans la cave-carrelage-parquet chêne.

VENTES DE FIN D'ANNEE AU MAGASIN

Commandes de:

- Chapons de Bresse
- Foie gras de canard ou d'oie: entier mi-cuit, entier en conserve, bloc de foie gras, mousses, gésiers, graisse, etc.
- Volailles de Bresse: poulardes, volailles, poulets, canards, canettes, pintades, chapons, oies, pigeonneaux, etc.

Et du stock, les bouteilles étant stockées couchées: champagne, vins français et étrangers, dont nous vous donnerons le détail dans un prochain bulletin avec les indications pour la détaxe. Nous vous conseillerons aussi sur le choix du vin par rapport aux mets lors de vos achats.

**Evening Lectures Series****THURSDAY 9 DECEMBER 1993, at 8.30 pm****Main Auditorium****HYDROGEN, fuel of the future****by****Professor Klaus YVON**

*Klaus YVON was born in Austria on 23 November 1943. He read physics and chemistry at the University of Vienna, taking his doctorate in 1968 followed by a post-doctoral fellowship at the University of Pennsylvania in Philadelphia, USA. He returned to Europe in 1970 to take up a post as director of research at the University of Geneva. He was appointed professor in 1984 and is currently director of the Crystallography Laboratory. His research is centred on the synthesis and structural analysis of new metallic compounds applicable to the storage of hydrogen. He is the author of 160 scientific publications and a member of a large number of scientific associations.*

\*\*\*\*\*

In a society where a litre of petrol costs the same as a litre of mineral water the excessive consumption of non-renewable fossil fuels with all their well-known harmful effects on the environment is creating a major problem for generations to come.

Hydrogen, the fuel used in the conquest of space and a renewable, effective and environmentally acceptable energy vector, is the ideal long-term replacement. This gas, which can be produced by the electrolysis of water, provides energy by combustion with atmospheric oxygen to form water again or generate electricity in fuel cells. When it burns it releases no carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) and the nitrogen oxide (NO<sub>x</sub>) emission can be kept very low.

The electric power needed to produce hydrogen (about 4 kWh per m<sup>3</sup> of gas) could be supplied by power stations during off-peak hours and by solar panels. Unlike electricity, hydrogen can be stored and transported in large quantities without any significant losses. It does, of course, involve some safety hazards, but no more than other energy vectors.

It is now perfectly possible, technically, to meet private power requirements by solar hydrogen in temperate regions. The annual yield is 15 m<sup>3</sup> of gas per m<sup>2</sup> of solar panels, but it must be admitted that there is still a fair number of obstacles to be overcome. Solar panels take up large areas (about 300 m<sup>2</sup> for a private house) and at present is neither economically viable nor aesthetically acceptable. Storing hydrogen in compressed gas or liquid form absorbs up to 20% of its capacity to provide energy. The solid form (metallic hydride) is still more expensive. Fuel cells are also still too dear, not to mention the existing distribution system which is totally inadequate. The future of hydrogen will therefore depend upon the progress made with solar panels and fuel cells, the synthesis of new inexpensive compounds for storage and improvements in the distribution system.

***The lecture will be given in French with English interpretation.***

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 22 novembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Steak d'agneau haché Haricots verts Pommes mousseline  b) Émincé de porc Riz au safran Tomate	a) Petit salé aux lentilles Salade verte  b) Quenelles de volaille Riz pilaf Courgettes à la provençale	a) Omelette roulée aux fines herbes Choux-fleurs à la vapeur  b) Cuisse de poule sauce suprême Riz aux oignons Ratatouille de légumes <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Spaghetti sauce tomate Salade verte  b) Piccata de dinde Riz sauvage Choux de Bruxelles	a) Filet de merlan à la niçoise Pommes nature Salade verte  b) Bœuf rôti à la bourgeoise Pommes sarladaises Baby carottes	a) Brandade de morue en gratin Haricots verts à la vapeur  b) Poitrine de veau farcie aux pruneaux Semoule de couscous Fenouil au beurre <i>CASSOULET MAISON 35.00 FF</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Paupiette de volaille Cornettes Jardinière de légumes  b) Filet de plie pané Pommes nature Pois mangetout <i>COUSCOUS GARNI 11.00 FRS</i>	a) Rôti de dinde farci aux champignons Coquillettes Salade verte  b) Escalope de porc viennoise Pommes frites Flan de brocoli	a) Jambon blanc poché à la tourangelle Choux de Bruxelles aux oignons  b) Steak haché de bœuf œuf à cheval Pommes frites Courgettes gratinées <i>TRIPES AU VIN BLANC</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Boudin noir Compote de pommes Pommes mousseline  b) Sauté de bœuf Pommes en dés Carottes	a) Oeufs à la florentine Pommes croquettes Salade verte  b) Civet de lièvre Polenta Choux de Bruxelles	a) Brochettes de dinde sauce au curry Tomate au four  b) Langue de bœuf sauce piquante Gratin dauphinois Jardinière de légumes <i>FILET MIGNON 30.00 FF</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Salade verte  b) Darnes de cabillaud Pommes nature Courgettes	a) Émincé de foie de bœuf à la vérité Pommes paillardes Salade verte  b) Pavé de saumon printanier Riz créole Tomate au basilic	a) Boulettes de bœuf rissolée aux échalotes Carottes à la vapeur  b) Filets de perche du Nil à la normande Riz créole Endives braisées

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		22.11		Mardi Tuesday		23.11		Mercredi Wednesday		24.11		Jeudi Thursday		25.11		Vendredi Friday		26.11			
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (4) by A. PICH / CERN-TH	14.00 C	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	16.30 A	PPE SEMINAR Studies of tagged photon-photon interactions with the OPAL detector by Bruce KENNEDY / University College London	09.00	TECHNICAL PRESENTATION EVAC Quick release flange couplings by EVAC AG (CH) <i>bldg 17/1-007</i>	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (5) by A. PICH / CERN-TH	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Renormalizability of effective scalar field theory by R.D. BALL / CERN	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR An energy amplifier driven by an accelerator : a safer and inexhaustible nuclear energy source by Carlo RUBBIA / CERN	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	10.00 CN	PRESENTATION Microware's latest and future software products by P. DIBBLE / Microware Systems	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (6) by A. PICH / CERN-TH		
						09.30 CN	PRESENTATION INTEL Presentation by C. BRASEY / INTEL Corp.									14.30 A	CAS ACCELERATOR SEMINAR John Adams' Memorial Lecture Series Crystal channeling or How to build a "1000 Tesla magnet" by Søren Pape MØLLER / Aarhus Univ.			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The $\alpha^3$ correction to the $Z^0$ decay rate into hadrons by Sergei LARIN / NIKHEF-H
						16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Experimental test of the foundations of QCD : the Bjorken sum rule and the spin structure functions of the nucleons by Steve ROCK / CERN & American University									16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR An energy amplifier driven by an accelerator : a safer and inexhaustible nuclear energy source by Carlo RUBBIA / CERN				
						29.11				30.11				1.12				2.12		3.12	
11.00 A	ISOLDE SEMINAR Nuclear astrophysics with secondary (radioactive) beams by Moshe GAI / Yale Univ., New Haven <i>Conference Room B, bldg 61</i>	11.00 E	DETECTOR SEMINAR First operation of a 25 cm <sup>2</sup> , 36k-pixel array of silicon micropattern detectors by Erik HEIJNE / CERN-ECP	09.00	PRESENTATION Multimedia & podium software by F. T. HOFSTEETER / Director of Instructional Technology Centre, University of Delaware  <i>IBM Genève, 48, avenue Giuseppe- Motta, Genève</i>	EUROPEAN SCIENCE MEDIA CONFERENCE <i>See/voir pages 6 &amp; 7</i>						10.00 CN	PRESENTATION LynxOS Developments by Mark OVERGAARD / Lynx Real- Time Systems Inc., Los Gatos, California	10.00 CN	PRESENTATION M-Module – Mezzanine Bus by MUMM, MEN, Perimos, Philips and Themis	14.00 ➤	Interfacing applications to M-Module by MUMM and MEN <i>CN Conf. Room 3, bldg 513 - 1-011</i>	09.00 C	EUROPEAN COMMITTEE FOR FUTURE ACCELERATORS		

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association: bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (DG): bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail: [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Communications (DG): bât. 50/1-030, tél. 3475